

'S ann a' dol a Ghrùlainn – Going to Grulin (on the Isle of Eigg)

'S Ann a' Dol a Ghrùlainn - A piece of mouth music about one of the Eigg lads who was popular with the girls! The song refers to Grulin Township on Eigg collected from a recording in 1964 from Hugh and Mary MacKinnon, Cleadale, Eigg.

'S ann a' dol a Ghrùlainn, a Ghrùlainn, a Ghrùlainn,

Going to Grulin, to Grulin, to Grulin

'S ann a' dol a Ghrùlainn, tha cùirtear nan gruagach,

Going to Grulin , are the suiters of the Maiden

Ùbhil thèid thu leo', thèid thu leo', thèid thu leo',

Ubhil you will go with them, you will go with them, you will go with them

Ùbhil thèid thu leo', rath'd Cnoc a' Nuallainn

Ubhil you will go with them on the road to Cnoc a' Nuallain

Gabhaidh is' a' fìdhlear a' fìdhlear a' fìdhlear

She will chose the fiddler, the fiddler, the fiddler

Gabhaidh is' a' fìdhlear chuir sìoda mu guaillean

She will chose the fiddler, who put silk round her shoulders.

Note: Ùbhil would appear to be the name of the young lad from Eigg who was looking for a Maiden in Grulin on the Isle of Eigg. The township of Grulin is no more. I can't find any reference to a Gaelic christian name of Ùbhil but an old form of "ubh" was used instead of "ugh" which means "an egg" . (Just saying but probably absolutely no connection).